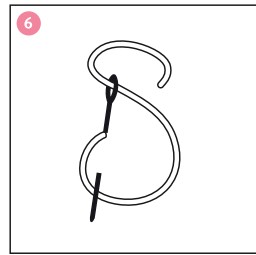


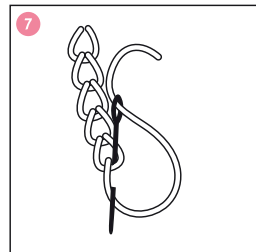
UK Chain stitch. A decorative seam that is good for drawn lines, similar to the back stitch. However, it is wider than the back stitch.

Push the needle up through the fabric, lay the thread in a small loop and insert the needle where it emerged. (Image 6) Do not tighten the loop, but push up the needle one stitch away at the end of the loop and tighten. Make the next loop. (Image 7)



SE Kedjestygn. Dekorativ söm som, precis som efterstygn, är bra till ritade linjer. Blir dock bredare än efterstygn. *Stick upp nålen genom tyget, lägg tråden i en liten ögla och stick ner nålen intill där den kom upp. (Bild 6)*

Dra inte åt ögla utan stick upp nålen ett stygn bort i slutet av ögla och dra åt. Gör nästa ögla. (Bild 7)



DK Kædesting. Dekorative sting der ligesom stikkesting er gode til tegnede linier. Bliver dog bredere end stikke-sting.

Stik nålen op gennem stoffet og læg tråden som en løkke. Stik så nålen ned der hvor den kom op. (Billede 6)

Træk ikke tråden til men stik nålen op et sting længere fremme. Træk tråden til. (Billede 7)

NO Kjedesting. Dekorativ søm som, akkurat som attersting, er fin til tegnede linjer. Blir litt bredere enn attersting.

Stikk nålen opp gjennom stoffet, legg tråden i en liten løkke og stikk nålen ned inntil der den kom opp. (Bilde 6)

Ikke dra til løkken, men stikk nålen opp et sting inne i løkken og dra til. Lag neste løkke. (Bilde 7)

DE Kettenstich. Dekorativer Stich, der sich genau wieder Steppstich gut für gezeichnete Linien eignet. Ist jedoch breiter als der Steppstich. *Nadel durch den Stoff stechen, zu einer kleinen Schlaufe legen und die Nadel dort einstecken, wo sie herauskam. (Bild 6)*

Die Schlaufe nicht festziehen, sondern mit der Nadel einen Stich weiter am anderen Ende der Schlaufe wieder hoch stechen. Festziehen. Die nächste Schlaufe anfertigen. (Bild 7)

NL Kettingsteek. Een decoratieve naad die goed is voor getrokken lijnen, vergelijkbaar met de stiksteek. Het is echter breder dan de stiksteek.

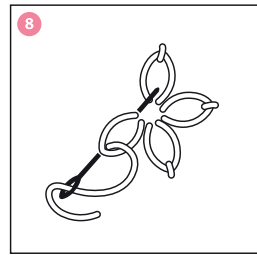
Steek de naald van achter door het werkstuk naar voren. Steek de naald weer in in dat punt en kom een steeklengte verder weer om hoog. Leg de draad onder de punt van de naald en trek daarna de steek aan in de richting van de naald. (Afbeelding 6)

Trek de naald door het werk en maak de volgende lus. (Afbeelding 7)

UK Loop stitch (mille fleur). A play on the chain stitch, where individual stitches form a flower.

Make a chain stitch, but instead of continuing on to the next stitch, fasten the loop with a small stitch. (Image 8)

SE Öglestygn (mille fleur). En utveckling av kedjesömmen där enskilda kedjestygn tillsammans bildar en blomma. *Gör ett kedjestygn, men istället för att fortsätta på nästa stygn låser du ögla med ett litet stygn. (Bild 8)*



DK Millefleursting. En udvikling af kædesting, hvor enkelte sting sammen danner en blomst.

Sy et kædesting men i stedet for at fortsætte med næste sting så låser du løkken med et lille sting. (Billede 8)

NO Løkkesting (mille fleur). En utvikling av kjedesting der fire eller flere kjedesting sammen danner en blomst.

Lag et kjedesting, men isteden for å fortsette på neste sting låser du løkken med et lite sting. (Bild 8)

UK Loop stitch (mille fleur). A play on the chain stitch, where individual stitches form a flower.

Make a chain stitch, but instead of continuing on to the next stitch, fasten the loop with a small stitch. (Image 8)

DE Margeritenstich. Eine Variante des Kettenstichs, bei dem einzelne Kettenstiche zusammen eine Blume bilden. *Nach dem ersten Kettenstich nicht gleich mit dem nächsten weitermachen, sondern die Schlaufe erst mit einem kleinen Stich fixieren. (Bild 8)*

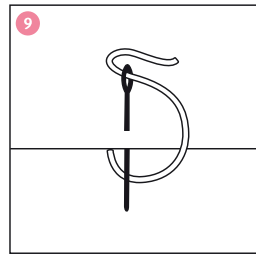
NL Staande kettingsteek. Een variant van de kettingsteek, waarbij de losse, niet verbonden steken in een cirkel een bloem vormen.

Maak een ketting steek, maar in plaats van verder te gaan naar de volgende steek, bevestigt u de lus met een kleine steek. (Afbeelding 8)



UK Blanket stitch. Makes a lovely decorative border on fabric. When sewn tightly, it is called a buttonhole stitch.

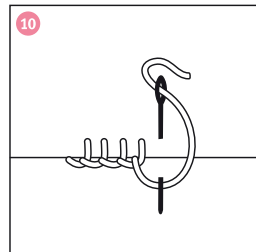
Sew from left to right starting from the intended lower line. Insert the needle one stitch away in the top line and down in the lower line, with the thread lying in a loop under the needle. Tighten. (Image 9) Insert the needle one stitch away in the top line again. (Image 10)



SE Langettsöm. Fint som dekorativ kant på såväl tyg som garn. Tätt sydd kallas den knapphållssöm.

Sy från vänster till höger med början i den tänkta nedre linjen. Stick ner nålen ett stygn bort i den övre linjen och ner i den nedre, med tråden liggandes i en ögla under nålen. Dra åt. (Bild 9)

Stick ner nålen ett stygn bort i den övre linjen igen. (Bild 10)



DK Knaphulssting. Passer godt som en dekorativ kant på både stof og garn.

Sy fra venstre til højre med start i den tænkte, nederste linie. Stik nålen ned et sting væk i den øverste linie og ned i den nederste, med tråden liggende i en løkke under nålen. Træk til. (Billede 9) Stik nålen ned et sting væk i den øverste linie igen. (Billede 10)

NO Tungesting. Fine som dekorativ kant så vel på stoff som på garn. Tett sydd kalles de knapphullssting.

Sy fra venstre mot høyre med begynnelse i den tenkte nedre linjen. Stikk nålen ned et sting bort i den øvre linjen og ned i den nedre, med tråden liggende i en løkke under nålen. Dra til. (Bilde 9) Stikk nålen ned et sting bort i den øvre linjen igjen. (Bilde 10)

DE Langettenstich. Schön als dekorative Kante auf Stoff und Garn. Ein dichter Langettenstich wird Knopflochstich genannt.

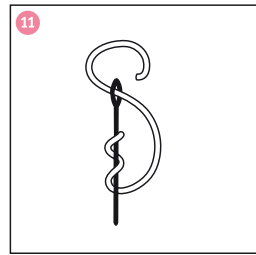
Von links nach rechts, mit Beginn in der gedachten unteren Linie, beginnen. Die Nadel einen Stich weiter in die obere Linie und herunter zur unteren Linie stechen. Der Faden liegt dabei in einer Schlaufe unter der Nadel. Festziehen. (Bild 9) Die Nadel einen Stich weiter wieder in die obere Linie stechen. (Bild 10)

NL Festonsteek, is erg mooi om een rand mee af te werken. Wordt ook gebruikt voor het maken van knoopsgaten.

Naai van links naar rechts, begin bij de beoogde onderste regel. Steek de naald van achter door het werkstuk naar voren. Steek de naald van de bovenste regel naar beneden in de onderste lijn. Leg de draad onder de naald voordat u hem doortrekt. (Afbeelding 9) Steek de naald op de gewenste afstand weer in de bovenste regel. (Afbeelding 10)

UK French knots. A striking stitch with small knots that stick out of the embroidery.

Insert the needle up through the fabric. Wrap the embroidery thread twice around the needle away from you. (Image 11) Reinsert the needle close to where it emerged. (Image 12)

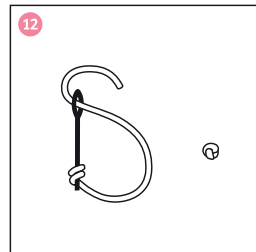


SE Franska knutar. En effektfull söm med små knutar som sticker upp ur broderiet.

Stick upp nålen genom tyget. Vira broderitråden runt nålen från dig ett par varv. (Bild 11) Stick ner nålen igen, intill den plats där den kom upp. (Bild 12)

DK Franske knuder. Effektfulde, små knuder, som stikker op fra broderiet.

Stik nålen op gennem stoffet og vikl tråden nogle gange rundt om nålen. (Billede 11) Stik nålen ned igen der hvor den kom op. (Billede 12)



NO Franske knuter. En effektfull søm med små knuter som sticker opp fra broderiet.

Stikk nålen opp gjennom stoffet. Surr broderitråden rundt nålen fra deg et par ganger. (Bilde 11) Stikk nålen ned igjen, tett inntil der den kom opp. (Bilde 12)

DE Französischer Knötchenstich. Ein effektvoller Stich mit kleinen Knötchen, die aus der Stickerei hervorstehen.

Die Nadel durch den Stoff stechen. Den Stickfaden einige Male um die Nadel wickeln. (Bild 11) Nadel wieder an der Stelle einstecken, wo sie hochkam. (Bild 12)

NL Franse knopen. De Franse knoop wordt gebruikt om knoopjes te maken die uit het borduurwerk steken, zoals bijvoorbeeld oogjes.

Steek de naald van achter door het werkstuk naar voren. Houd met de linkerhand de draad gespannen en wind hem twee maal om de naald. Trek voorzichtig aan de draad, zodat de windingen gespannen blijven en in de richting van de punt van de naald opschuiven. Steek de naald in het zelfde punt (of er vlak naast), houd de draad nog steeds strak en trek de naald door de stof. (Afbeelding 11 en 12)



Embroidery School

DIY by Panduro

INSTRUCTIONS INSIDE



UK Embroidery School

Here you will learn a few different types of simple embroidery stitches. Use your imagination and combine embroidery yarn, thread and material freely.

Tips: To prevent knots and unnecessary tangles, make sure your embroidery yarn/ thread is not too long. Instead, lengthen on the back with new thread. • Let some of the thread hang down when you begin embroidering. You will secure the thread later by threading it through the stitches on the back of the embroidery. • The needle should be slightly thicker than the thread/yarn.

Tools: These tools will help you make beautiful embroidery:

• **Embroidery hoop.** Helps keep the fabric flat while embroidering. Move the hoop as you complete sections of the embroidery. • An **embroidery needle** with a sharp point is good for thick fabrics. An embroidery needle with a round point is good for thin fabrics like canvas and Aida cloth. • **Tracing paper, transfer pen and trick marker.** Great for transferring patterns to fabric. • **Canvas.** A thin fabric that makes it easy to cross stitch on fine, tightly woven fabrics. Embroider through the canvas squares directly on the fabric, then pull away the threads of the canvas once the embroidery is complete.

SE Broderiskola

Här får du lära dig några olika typer av broderistyggn med låg svårighetsgrad. Använd fantasin och blanda fritt när du väljer material, garner och trådar till ditt broderi.

Tips: Använd inte för lång tråd/garn när du broderar för att undvika knutar och onödigt trassel. Skarva hellre på baksidan med ny tråd. • Låt en bit av tråden hänga när du börjar brodera. Du fäster den senare genom att trä genom stygnen på broderiets baksida. • Nålen ska vara något tjockare än tråden/garnet.

Verktyg: Här är ett par hjälpmedel som hjälper dig att få ett fint broderi: • **Syring.** Hjälper dig att hålla tyget slätt under tiden du broderar. Flytta syringen efterhand som du blir klar med delar av broderiet. • **Broderinål** med vass spets är bra till täta tyger. Broderinål med rund spets passar glesare tyger som t.ex. Aidaväv och stramalj. • **Kalkerpapper, överföringspenna och trickmarker.** Bra när du vill föra över ett mönster till tyg. • **Stramalj.** En gles väv som gör det lättare att brodera korsstyggn på ett fint, tätt vävt tyg. Brodera genom stramaljens rutor direkt på tyget och dra sedan bort stramaljens trådar när broderiet är klart.

DK Broderskole

Her kan du lære at brodere nogle forskellige sting, som ikke er så vanskelige. Brug fantasien og bland materialer, garn og tråde helt frit.

Tip: Brug ikke for lang tråd når du broderer, for at undgå at den filtrer sig sammen. Gør hellere fast på bagsiden og begynd med en ny tråd.

• Lad et stykke tråd hænge, når du starter. Tråden gøres senere fast på broderiets bagside. • Nålen skal være noget tykkere end tråden.

Værktøj: Her er et par hjælpemidler, som kan gøre dit broderi mere vellykket: • **Syramme.** Hjælper med at holde stoffet glat medens du broderer. Flyt rammen efterhånden som du får dele af broderiet færdig. • **Broderinål** med spids er god til tætte stoffer. Broderinål med rund spids passer til åbne stoffer så som som Aida- og stramajstof.

• **Kalkérpapir, overføringspen og trickmarker.** Velegnet til overføring af mønstre til stoffet. • **Stramalj.** Et åbent stof, som gør det lettere at brodere korsstyggn på fint og tæt-vævet stof. Brodér gennem stramajens tern direkte på stoffet og træk trådene væk når broderiet er færdig.



NO Broderiskole

Her kan du lære deg noen forskjellige sting med lav vanskelighetsgrad som brukes ved brodering. Bruk fantasien og bland fritt når du velger materialer, garn og tråd til ditt broderi.

Tips: Ikke bruk for lang tråd/garn når du broderer for å unngå knuter og unødig krøll på tråden. Skjøl heller på baksiden med en ny tråd. • La en bit av tråden henge når du begynner å brodere. Den fester du senere i stingene på broderiets bakside. • Nålen skal være litt tykkere enn tråden/garnet.

Verktøy: Her er et par hjelpemidler som vil hjelpe deg å få laget et fint broderi: • **Syring.** Hjelper deg å holde stoffet stramt mens du broderer. Flytt syringen etterhvert som du blir ferdig med deler av broderiet. • En **spiss brodernål** er fin å bruke til tette stoffer. Brodernål med rund spiss passer til løsvevde stoffer som f.eks. Aida og stramei. • **Kalkerpapir, overføringspenn og trickmarker.** Fine å bruke når du vil overføre et mønster til stoff. • **Stramei.** Et løsvevd stoff som gjør det lettere å brodere korsstyggn på et fint, tettvevd stoff. Broder gjennom strameiens ruter rett på stoffet og dra så bort strameiens tråder når broderiet er klart.

DE Stickschule

Hier stellen wir verschiedene einfache Stickstiche vor; in Bezug auf welche Materialien, Garne und Fäden für die Stickerei gewählt werden, sind dann der Fantasie keine Grenzen gesetzt.

Typ: • Der Faden/das Garn darf nicht zu lang sein, um Knotenbildung und unnötiges Verschlingen zu vermeiden – lieber von der Rückseite mit einem neuen Faden beginnen. • Ein Stück Faden hängen lassen, wenn mit dem Sticken begonnen wird. Er wird später mit Stichen auf der Rückseite befestigt. • Die Nadel muss etwas dicker als der Faden/das Garn sein.

Werkzeug: Für eine gelungene Stickerei gibt es einige wichtige Hilfsmittel: • **Stickrahmen.** Spannt den Stoff beim Sticken. Wird nach und nach versetzt, während Teile der Stickarbeit fertig werden. • **Sticknadeln** mit scharfer Spitze eignen sich für dichte Stoffe. Sticknadeln mit runder Spitze passen für lockere Stoffe, wie Aidagewebe oder Stramin. • **Pauspapier, Bügelmusterstift und Trickmarker.** Nützlich zum Übertragen eines Musters auf den Stoff. • **Stramin.** Ein dünnes Gewebe, das Kreuzstich auf feinem, dicht gewebtem Stoff erleichtert. Dabei wird durch das gitterartige Stramingewebe gestickt und dessen Fäden nach Fertigkeiten der Stickarbeit entfernt.

NL Borduurles

Hier leert u een paar verschillende, eenvoudige borduursteken. Gebruik uw fantasie en combineer borduursteken, gare, draad en materiaal.

Tip: Gebruik een borduurdraad (borduurgaren) van ca 50 cm lengte; een langere draad moet te vaak door de stof getrokken worden en zal hierdoor op de duur slijten. • Laat, als u begint met een borduurwerk, een stuk van het gare aan de achterkant van het werk hangen. U kunt dit dan later, als er al een gedeelte is geborduurd aan de achterkant van het werk afhechten. • De naald moet iets dikker zijn dan het borduurgaren.

Tools: Deze tools helpen u een prachtige borduurwerk te maken: • **Borduurring,** een borduurring kan worden gebruikt om de stof tijdens het borduren strak gespannen te houden, zodat het weefsel niet gaat trekken en desteken gelijke spanning krijgen. • Een **borduurnaald** met een scherpe punt is geschikt voor dikke stoffen. Een borduurnaald met een ronde punt is geschikt voor dunne aftelbare stoffen zoals canvas en Aida doek. • **Transfer papier, transfer potlood en verdwijnstift** om patronen over te brengen naar de te borduren stof. • **Canvas.** Een dunne aftelbare stof die het makkelijk maakt om te borduren op fijne, dicht geweven stoffen. Leg het canvas op de stof, borduur door het canvas heen, trek de canvas draden weg (onder het borduurwerk uit) en het borduurwerk is voltooid.

DIFFERENT EMBROIDERY STITCHES • OLIKA BRODERISTYGN • FORSKELLIGE BRODERISTING • ULIKE BRODERSTING • VERSCHIEDENE STICKSTICHE • VERSCHILLENDE BORDUURSTEKEN

